

19. Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Kongresi Tam Metinleri

Proceedings Book of The 19<sup>th</sup> International Congress on Language, Literature and Culture Research

كتاب المتون الكاملة للمؤتمر الدولي التاسع عشر للغات والآداب والدراسات الثقافية

Editörler - المحررون - Editors

*Sami Baskın, Gehan M. Anwar Deeb, Muhammad Matarneh*

04-08 Kasım/November 2025 – Antalya/Türkiye



ISBN: 978-625-92747-0-6

Yayımlanma Tarihi (Publishing Date): 30.11.2025

*19. Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Kongresi Tam Metinleri*

كتاب المتون الكاملة للمؤتمر الدولي التاسع عشر للغات والآداب والدراسات الثقافية

Proceedings Book of The 19<sup>th</sup> International Congress on Language, Literature, and Culture Research

Editörler: Sami Baskın, Gehan M. Anwar Deeb, Muhammad Matarneh

Kapak Resmi:

#### KÜTÜPHANE BİLGİ KARTI

1. Basım, Elektronik Kitap (Çevrim içi / Web tabanlı)

210 x 297 mm

Kaynakça var, izin yok.

ISBN 978-625-92747-0-6

1. Dil Bilimi 2. Edebiyat 3. Kültür Araştırmaları

PDF yayın

Yayımlanma adresi: <https://saybildercongress.com/dekak/>

#### Recent Academic Studies

Yeni Pazar Mh. Ali Okumuş Cad. Mevlana Sitesi A Blok – Çayeli / Rize

### **Kongre Onursal Başkanları - Honorary Presidents**

Prof. Dr. İbrahim Özcoşar - Rector of Mardin Artuklu University, Türkiye

Prof. Dr. Mounir Dhouib - President of the Research Laboratory “GADEV/UMRAN” ENAU -  
University of Carthage Tunisia

### **Düzenleme Kurulu / Organizing Board**

#### **Düzenleme Kurulu Başkanı - Head of the Organizing Board**

Prof. Dr. Yakup Civelek – Ankara Hacı Bayram Veli University – Türkiye

Prof. Dr. Muhammad Matarna - Tafila Technical University - Jordan

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb - October 6 University - Egypt

### **Düzenleme Kurulu Üyeleri / Members of the Organizing Board**

Prof. Dr. Hatem Fahad Hanoo - University of Mosul – Iraq

Prof. Dr. Muhammad Matarna - Tafila Technical University - Jordan

Prof. Dr. Najem Dhaher – Carthage University - Tunisia

Prof. Dr. Ömer Bozkurt - Mardin Artuklu University – Türkiye

Prof. Dr. Said Assil - Regional Center for Education and Training Professions – Morocco

Prof. Dr. Sami Baskın - Tokat Gaziosmanpaşa University - Türkiye

Prof. Dr. Sid Ahmed Sufyan - University of Annaba – Algeria

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb - October 6 University - Egypt

Dr. Esat Layek - Tokat Gaziosmanpaşa University - Türkiye

Dr. Yasser Ahmad – University of Bahrain – Bahrain

### **Üniversite Tarafından Bu Kongre İçin Görevlendirilmiş Düzenleme Kurulu Üyesi\***

#### **Member of the Organizing Committee Appointed by the University for this Congress\***

Prof. Dr. Ömer Bozkurt - Mardin Artuklu University - Türkiye

### **Değerlendirme Kurulu Başkanı – Head of The Evaluation Board**

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb - October 6 University - Egypt

### **Değerlendirme Kurulu - Evaluation Board**

- Prof. Dr. Abdel Basset Ahmed Marashdeh – Al al-Bayt University – Jordan
- Prof. Dr. Abdel Wahhab Al-Azdi – Mohammed V University, Rabat – Morocco
- Prof. Dr. Abdelhafid Bourdem – University of Maghnia, Tlemcen – Algeria
- Prof. Dr. Abdel-Rahim Azzam Marashdeh – Ajloun National University – Jordan
- Prof. Dr. Adnan Mahmoud Obeidat – University of Science and Technology – Jordan
- Prof. Dr. Amany Kamal – Ain Shams University – Egypt
- Prof. Dr. Amina Al-Yamlahi – Mohammed V University, Rabat – Morocco
- Prof. Dr. Awati Boubaker – Emir Abdelkader University of Islamic Sciences, Constantine – Algeria
- Prof. Dr. Azzedine Al-Zayati – Mohammed V University, Rabat – Morocco
- Prof. Dr. Ebtessam M. ElShokrofy – Damanhour University – Egypt
- Prof. Dr. El Mostafa Amrani – University of Sidi Mohamed Ben Abdullah, Fez – Morocco
- Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb – October 6 University – Egypt
- Prof. Dr. Hanan Ahmed Selim – King Saud University – Saudi Arabia
- Prof. Dr. Hassan Ragab – Suez Canal University & Director of the Confucius Institute – Egypt
- Prof. Dr. Islam M. Abdel Salam – The Higher Institute of Specialized Studies – Egypt
- Prof. Dr. Janan Abdullah Younes – University of Mosul – Iraq
- Prof. Dr. Khaled Hadna – University of Mohamed Lamine Tanners, Setif 2 – Algeria
- Prof. Dr. Mohamed Ahmed Abu Nabout – Al Azhar University – Egypt
- Prof. Dr. Mohamed Ajmal – Jawaharlal Nehru University – India
- Prof. Dr. Mohamed Ben Zaoui – University of Brothers Mentouri Constantine – Algeria
- Prof. Dr. Mohamed Gaber ELMaghrabi – Alexandria University and Matrouh University – Egypt
- Prof. Dr. Mohammad Raghib Deshmukh – S.G.B. Amravati University – India
- Prof. Dr. Muhammad Dawabsheh – Arab American University – Palestine
- Prof. Dr. Nehaa Abbas Aliwi – Al-Mustansiriya University, Baghdad – Iraq
- Prof. Dr. Nuh Doğan - Ondokuz Mayıs Üniversitesi – Türkiye
- Prof. Dr. Sahar Samir Yusuf – Al Azhar University – Egypt
- Prof. Dr. Said Assil – Regional Center for Education and Training Professions in Casablanca – Morocco
- Prof. Dr. Saida Kahil – University of Badji Mokhtar Annaba – Algeria
- Prof. Dr. Salah El-Din Zeral – University of Mohamed Lamine Tanners, Setif 2 – Algeria
- Prof. Dr. Sami Baskın - Tokat Gaziosmanpaşa University - Türkiye
- Prof. Dr. Sayed Sadik Al-Kady – Port Said University – Egypt
- Prof. Dr. Ubaidur Rahman – Jawaharlal Nehru University – India
- Prof. Dr. Yashodhara Pant – Tribhuvan University, Kathmandu – Nepal

Dr. Devkant Joshi – Principal of L.R.I. School in Kathmandu – Nepal

Dr. Doaa M. Anwar Deeb – Bayan House for Translation, Publishing & Distribution- Egypt

Dr. Enas Atwan Suleiman – University of Mosul – Iraq

Dr. Hassan Boudouh – Sultan Moulay Slimane University, Beni Mellal – Morocco

Dr. Mohamed Marzouk – Mohammed V University, Rabat – Morocco

Dr. Seyfullah Öztürk – Ondokuz Mayıs Üniversitesi – Türkiye

Dr. Yasser Ahmed Gomaa – Assiut University – Egypt

#### **Sekreteryä - Secretariat**

Fırat Yılmaz

## ÖN SÖZ

19. Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Kongresi, 04–08 Kasım 2025 tarihleri arasında Türkiye'nin Antalya kentinde gerçekleştirilmiş; dil, edebiyat ve kültür alanlarını disiplinlerarası bir bakış açısıyla ele alan önemli bir bilimsel buluşma platformu olmuştur. Kongre, Saybiller Topluluğu organizasyonunda; başta Mardin Artuklu Üniversitesi (Türkiye) ve Carthage University (Tunus) olmak üzere çeşitli yükseköğretim kurumlarının akademik desteğiyle düzenlenmiştir.

Kongre kapsamında, farklı akademik gelenekleri ve araştırma perspektiflerini temsil eden 6 farklı ülkeden davetli konuşmacı bilim insanlarıyla buluşturulmuştur. Ayrıca Türkçe, İngilizce ve Arapça dillerinde yapılan çağrılarla geniş bir uluslararası katılım sağlanmıştır. Bu çok dilli ve kapsayıcı çağrı süreci sonucunda gönderilen bildiriler, bilimsel etik ve kalite ilkeleri doğrultusunda hakem değerlendirme sürecinden geçirilmiştir. Yapılan değerlendirmeler neticesinde Türkiye'den 34, Türkiye dışından ise Birleşik Arap Emirlikleri, Cezayir, Endonezya, Fas, Filistin, Irak, İran, Katar, Kuveyt, Mısır, Suriye, Suudi Arabistan Krallığı ve Ürdün olmak üzere 13 farklı ülkeden 114 bildiri, kongre programında yer almış; böylece toplam 148 bildiri bilim dünyasıyla paylaşılmıştır.

Bu kongre kitabında yer alan çalışmalar; dil, edebiyat ve kültür araştırmalarında güncel kuramsal yaklaşımları, özgün analizleri ve farklı coğrafyalardan gelen akademik deneyimleri bir araya getirmektedir. Kongre süreci, özellikle uluslararası ve kültürlerarası iş birliğine dayalı araştırmaların bilimsel bilginin evrenselleşmesi ve akademik etkileşimin sürdürülebilirliği açısından taşıdığı önemi bir kez daha ortaya koymuştur.

Bu bağlamda araştırmacıların; disiplinlerarası çalışmalara daha fazla yönelmeleri, ortak projeler ve çok yazarlı uluslararası yayınlar aracılığıyla akademik etkileşimi güçlendirmeleri ve farklı dillerde bilimsel üretim yaparak çalışmalarının görünürlüğünü artırmaları önem arz etmektedir. Üniversitelerin, araştırma merkezlerinin ve diğer paydaşların ise genç araştırmacıları destekleyen, uluslararası akademik ağları teşvik eden ve nitelikli bilimsel üretimi sürdürülebilir kılan yapılar oluşturmaya devam etmeleri gerekmektedir.

Bu kongrenin ve elinizdeki kitabın; alan yazınına anlamlı katkılar sunmasını, yeni akademik iş birliklerine zemin hazırlamasını ve dil, edebiyat ile kültür araştırmalarında nitelikli bilimsel üretimi teşvik etmesini temenni eder; kongrenin gerçekleştirilmesinde emeği geçen tüm kurumlara, hakemlere, davetli konuşmacılara ve değerli araştırmacılara teşekkür ederiz.

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb - October 6 University

Düzenleme Kurulu Başkanı

## **PREFACE**

The 19th International Congress on Language, Literature, and Culture Research, held in Antalya, Türkiye, between November 4–8, 2025, constituted a significant academic platform that brought together studies in language, literature, and culture within an interdisciplinary framework. The congress was organized by the Saybilder Community, with the academic support of several higher education institutions, most notably Mardin Artuklu University and Carthage University.

Within the scope of the congress, invited speakers from six different countries met with scholars representing diverse academic traditions and research perspectives. In addition, calls for papers were announced in Turkish, English, and Arabic, enabling broad international participation. Following these multilingual calls, the submitted papers underwent a peer-review process conducted in accordance with scientific and ethical standards. As a result of the evaluations, a total of 148 papers were included in the scientific program, comprising 34 papers from Türkiye and 114 papers from 13 different countries, namely the United Arab Emirates, Algeria, Indonesia, Morocco, Palestine, Iraq, Iran, Qatar, Kuwait, Egypt, Syria, the Kingdom of Saudi Arabia, and Jordan.

The studies presented in this proceedings book brought together contemporary theoretical approaches, original analyses, and diverse academic experiences from different geographical regions in the fields of language, literature, and culture. In particular, the congress clearly demonstrated the importance of international and intercultural collaborative research, emphasizing its crucial role in the universal dissemination of scientific knowledge and the establishment of sustainable interaction among different academic traditions.

In this context, researchers are encouraged to further engage in interdisciplinary studies, to strengthen academic interaction through joint projects and international co-authored publications, and to enhance the visibility of their research by producing scholarly work in multiple languages. Universities, research centers, and other stakeholders are likewise encouraged to continue supporting early-career researchers, fostering international academic networks, and developing sustainable structures for high-quality scientific production.

It is our sincere hope that this congress and the present proceedings book will contribute meaningfully to the existing literature, inspire new academic collaborations, and promote rigorous scientific research in the fields of language, literature, and cultural studies. We would like to express our gratitude to all institutions, reviewers, invited speakers, and distinguished researchers who contributed to the successful realization of this congress.

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb - October 6 University  
Chair of the Organizing Committee

## المقدمة

انعقد المؤتمر الدولي التاسع عشر للغة والأدب والدراسات الثقافية في مدينة أنطاليا - تركيا خلال الفترة من 4 إلى 8 نوفمبر 2025، وشكّل منصة علمية متميزة جمعت دراسات اللغة والأدب والثقافة في إطار متعدد التخصصات. وقد نُظّم المؤتمر من قِبَل مجتمع سايبيلدر (Saybilder)، بدعمٍ علمي من عدد من مؤسسات التعليم العالي، وفي مقدمتها جامعة ماردين أرتقلو وجامعة قرطاج (Carthage University).

وشهد المؤتمر مشاركة متحدثين مدعوين من ست دول مختلفة، حيث التقى هؤلاء بنخبة من الباحثين الذين يمثلون مدارس أكاديمية ورؤى بحثية متنوعة. كما أُطلقت دعوات المشاركة باللغات التركية والإنجليزية والعربية، ما أسهم في تحقيق مشاركة دولية واسعة. وبعد ذلك، خضعت البحوث المقدّمة لعملية تحكيم علمي وفق المعايير الأكاديمية والأخلاقية المعتمدة. وأسفرت هذه العملية عن إدراج 148 بحثاً ضمن البرنامج العلمي، منها 34 بحثاً من تركيا و 114 بحثاً من 13 دولة هي: الإمارات العربية المتحدة، الجزائر، إندونيسيا، المغرب، فلسطين، العراق، إيران، قطر، الكويت، مصر، سوريا، المملكة العربية السعودية، والأردن.

وقد جمعت الدراسات الواردة في هذا الكتاب بين أحدث المقاربات النظرية، والتحليلات الأصيلة، والتجارب الأكاديمية المتنوعة من مختلف المناطق الجغرافية في مجالات اللغة والأدب والثقافة. كما أبرز المؤتمر بوضوح أهمية البحوث القائمة على التعاون الدولي والتفاعل الثقافي، لما لها من دور محوري في تعميم المعرفة العلمية وبناء تفاعل أكاديمي مستدام بين التقاليد العلمية المختلفة.

وانطلاقاً من نتائج هذا اللقاء العلمي، يُشجّع الباحثون على توسيع نطاق الدراسات البيئية، وتعزيز المشاريع المشتركة، والإسهام في النشر العلمي الدولي المشترك، إضافة إلى الإنتاج البحثي متعدد اللغات بما يزيد من انتشار الأبحاث وتأثيرها. كما تُدعى الجامعات ومراكز البحث وسائر الشركاء الأكاديميين إلى مواصلة دعم الباحثين الشباب، وتعزيز الشبكات العلمية الدولية، وبناء هياكل مستدامة تضمن جودة واستمرارية الإنتاج العلمي.

وإذ نأمل أن يكون هذا المؤتمر وهذا الكتاب قد أسهما في إثراء الأدبيات العلمية وفتح آفاق جديدة للتعاون الأكاديمي، فإننا نتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى جميع المؤسسات المشاركة، والمحكمين، والمتحدثين المدعوين، والباحثين الكرام الذين أسهموا في إنجاح هذا الحدث العلمي.

رئيسة اللجنة التنظيمية

الأستاذة الدكتورة جيهان محمد أنور ديب

جامعة 6 أكتوبر





T.C.  
MARDİN ARTUKLU ÜNİVERSİTESİ  
Personel Daire Başkanlığı

Sayı : E-34233153-903.07-176180  
Konu : Görevlendirme Hakkında (Prof.Dr.  
Ömer BOZKURT)

25/12/2024

Sayın Prof.Dr. Ömer BOZKURT

Saybilder Congress Days kapsamında düzenlenecek olan aşağıda bilgileri belirtilen kongre/sempozyumlarda Üniversitemizin sağladığı akademik destek kapsamında etkinliklerin düzenleme kurulunda bulunmak üzere Üniversitemizin akademisyen temsilcisi olarak görevlendirilmiş bulunmaktasınız.

Bilgilerini ve gereğini rica ederim.

19. Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Kongresi (DEKAK):  
<https://saybildercongress.com/>

19. Uluslararası Güncel Araştırmalarla Sosyal Bilimler Kongresi: <https://saybildercongress.com/>

19. Uluslararası Eğitim Camiası Sempozyumu: <https://saybildercongress.com/>

7. Uluslararası Sürdürülebilir Kalkınma ve Uzay Araştırmaları Kongresi:  
<https://saybildercongress.com/>

7. Uluslararası İnsan, Toplum ve Sürdürülebilir Kalkınma Araştırmaları Sempozyumu:  
<https://saybildercongress.com/>

Prof.Dr. Yılmaz DEMİRHAN  
Rektör a.  
Rektör Yardımcısı

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



## İçindekiler - فهرس - Contents

Tragic Heroes in Modern Drama: John Proctor and Willy Loman – Exploring Ordinary Struggles in Modern Tragedy.....	1
Prof. Dr. Mohammad Abdullah Al Matarneh	
Yapay Zekâ Kullanımının Dilin Gelişimine ve Kullanımına Etkisi.....	9
Doç. Dr. Ali Yıldırım	
Sezai Karakoç'un Diriliş Düşüncesi ve Türkiye'deki İslâmî Oluşumlar Üzerindeki Tesiri.....	19
Dr. Öğr. Üyesi Şaban Banaz	
Yüksek Lisans Öğrencisi Bünyamin Gür	
Kıyamet Suresinde Belagat Göstergeleri ve Manaya Etkisi .....	36
Dr. Öğr. Üyesi Fikri Güney	
Postcolonial Nostalgia in Lahiri's <i>The Namesake</i> .....	46
Asst. Prof. Dr. Yıldırar Çevik	
Genel Olarak Akşemsemseddin Divanı .....	53
Prof. Dr. Muhammed Ali Yıldız	
Türk Mitolojisinde Demire Dair Tespitler.....	59
Prof. Dr. Kadriye Türkan	
Yüksek Lisans Öğrencisi Metin Yaşa	

Burdur Halk Kültüründe Unutulmaya Yüz Yüz Tutan Bir Gelenek: Duvak ..... 64

Prof. Dr. Kadriye Türkan

Erzurum'da Geçmişten Günümüze Ramazan Gelenekleri Üzerine..... 70

Yüksek Lisans Öğrencisi Betül Selimoğlu

La profanation du sacré entre capitalisme culturel et redéfinition du sacré dans un cadre postcolonial, étude de cas : « *The Holly Virgin Mary* » de Christ OFILI ..... 80

Fatima Erramy

مقاربة مقارنة للمقطع الصوتي وبنية الاشتقاق في اللغات: الفارسية، العربية والعبرية..... 90

إلهام السوسي العبدلوي

حجة السلطة في الموازنة بين أبي تمام والبحري للآمدي: مقارنة حجاجية في النقد العربي القديم..... 104

عبد المجيد الفروجي

د. سعيد أصيل

تمثيلات الجسد في المتن الصوفي بين التزكية الروحية والتعبير الرمزي..... 116

رشيد الحسيني

د. إلهام السوسي العبدلوي

د. عبد الرحيم الراشدي

القصيدة الإسلامية الخالدة (تأملات في نداء الأذان)..... 129

د. عبد الرحيم الراشدي

الوجه في الدرس اللساني المعاصر مقارنة وظيفية للبنيات العلية في اللغة العربية..... 137

د. محمد نافع العشيري

- 146 ..... تأملات محمد الصباغ في الأدب: مصدر الأدب وطبيعته ووظيفته  
د. المعتمد الخراز
- 170 ..... توظيف التراث الديني والتاريخي في خطب أبي عبيدة الغزاوي  
نجاة البابي (الطالبة)
- 181 ..... المرأة بين الجسد والرمز في الشعر العربي قراءة: مقارنة في الحب العذري والعشق الصوفي  
الدكتورة طامو آيت مبارك
- 204 ..... سلطة الشارح في التراث البلاغي: التفتازاني نموذجاً في ضوء نظريات التلقي الحديثة  
إيمان البستاوي
- 214 ..... أهمية الحفاظ على التراث الثقافي المغربي وآفاق تثمينه إعلامياً  
دة بهيجة حيلات
- 224 ..... المعمار اللغوي للشعر المملوكي (من الزخرفة إلى الرمزية)  
الدكتورة ابتسام دهينة  
بثينة ناجي (الباحثة)
- 232 ..... ثلاثية أسفار مدينة الطين ما بين واقعية السرد والخيال (الميتا سرد منهجا)  
د. عائشة بنت سالم سليمان العتيق
- 248 ..... نظرية "محمد عنبر" اللسانية في "جدلية الحرف العربي" و"الشيء في ذاته"  
الأستاذ الدكتور جمال مقابلة

- التخييل والإثنوغرافيا: أنياب طويلة في وجة المدينة" لمصطفى يعلى أنموذجا ..... 253  
الدكتور المصطفى فاتح
- حروف الجر في القرآن الكريم وإشكالية ترجمتها إلى اللغة الألمانية بالتطبيق على أمثلة مختارة ..... 260  
د. داليا إبراهيم نبهان
- تداخل الحقول المعرفية في قصيدة (بطاقة هوية) لمحمود درويش ..... 280  
د. أماني حافظ عبد الخالق الحفناوي
- Challenges of Translating the Untranslatable Cultural Context and Colloquial Egyptian Arabic in  
Mahmoud Diab's *The Stranger* ..... 290  
Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb  
Prof. Dr. Bahaa-eddin M. Mazid
- In Pursuit of Life: A Realistic Portrayal of the Refugee's Dilemma in Omar El Akkad's *What Strange  
Paradise* ..... 301  
Omnia Mostafa Niazy
- Functional Study of the Arabic Translation of Samuel Taylor Coleridge's *The Rime of the Ancient  
Mariner*: Artificial Intelligence Versus Human Intelligence in Literary Translation ..... 313  
Dina Ahmed Abdel Aziz Ramadan
- Suspense Across Cultures: A Comparative Analysis of Selected Mark Twain and Nabil Farooq's Teen  
Novels ..... 325  
Dr. Eisha AbdAllah Abdelkader Mohammed Askar
- Minhaj al-Fiqh at-Tarjamī: Riddah* against Western Control of The Qur'ānic Studies ..... 343  
Doaa Mohamed Anwer Deep

Language, Ritual, and Herbs: The Construction of Cultural Identity in Indonesian Traditional Medicine .....	365
Fika Hidayani, M. Hum Am'mar Abdullah Arfan, M.H.	
Physical Resilience in Words and Taste: A Sociolinguistic Analysis of the Spice Manuscript of the Indonesian Archipelago .....	379
Isriani Hardini, M.A., Ph.D. Prof. Dr. Zaenal Mustakim, M. Ag Dr. Rahmat Kamal, M.Pd.I.	
The Relationship between Language and Mental Processes and Language Processing Towards an Integrated Cognitive Framework for FLE Didactics .....	386
Dr. Khaoula Manaa	
Evaluative Scaling in Disaster Reporting: A Graduation-Based Analysis of English and Turkish News Texts .....	390
Asst. Prof. Dr. Hamide Çakır Sarı	
Turkish Films and Social Psychology: Socio-Psychological Presentation in <i>Gülen Adam</i> (1989) .....	412
Asst. Prof. Dr. Nurcan Bekil Çakmak	
Hurri-Hitit Mitindeki Sabotaj ve Direniş: <i>Ullikummi</i> Şarkısı Mitindeki İktidar, İsyan ve Kozmos .....	422
Dr. Öğr. Üyesi Z. Nihan Kırçıl	
Çağdaş Fonetik Araştırmaların Klasik Tecvid Birikimine Katkı Yönü .....	430
Dr. Öğreti Üyesi Mücella Hacımısıroğlu	
"Sarraf" Kavram Alanı Ekseninde Türkçeden Diğer Dillere Geçen Sözcükler .....	439
Dr. Nihan Budak	

Bir Şairin Evlilikten Duyduğu Nedamet: Fahrî'nin "Kasîde Berâ-yı Nisvân" Adlı Manzumesi ..... 464

Doç. Dr. Muhammet Nalbat

476.....العجائبية في رواية كويكول للكاتبه حنان لاشين  
زوزو فيروز

Exploring the Ecological Discourse of Dark Ecology as a Radical Form of Posthumanism .....493

Asst. Lect. Mustafa Arkan Khntel

502.....من ألفاظ المعجم الفلاحي المزاي دراسة مقارنة بالمعجم العربي  
د. عبد الوهاب بافلح

517.....الأبعاد التداولية في معجم الدوحة التاريخي للغة العربية  
دكتور مصطفى أصلان

531.....أثر التوجيه النقدي في تطور الإبداع الأدبي العربي  
الأستاذة دربالي وهيبة

546.....تحولات الشخصية ودورها في تشكيل العالم الروائي: دراسة سردية لرواية "مملكة الفراشة" لواسيني الأعرج  
د. ليلى حمراي  
نجاه بشير

563.....توظيف المنهج التقابلي في تعليم النحو العربي للناطقين بالتركية  
د. نادر مندريس

574.....دور الترجمة في نقل المعنى بين العوالم  
بشرى الكاضي

- 580..... المرأة الفلسطينية في رواية التفاصيل والأشياء: رواية سروال بلقيس نموذجاً  
د. فاطمة حسين عيسى العفيف
- 594..... اللغة العربية بين التأليف والانسلاخ  
الدكتورة سعاد اليوسفي
- 603..... التواصل بين الثقافات: النظم اللغوية وسلوك التغيير: مفاتيح لاكتساب وتطور اللغتين الأمازيغية والغوارانية  
بابا محمد
- Said Nursi'de Aşk ve Şefkat Kavramlarının Mukayesesi..... 616  
Yüksek Lisans Öğrencisi Yücel Özdiğer  
Prof. Dr. Muhammed Ali Yıldız
- 622..... أدب الرحلات، قراءة في كتاب (مغامر عماني في أدغال أفريقيا)  
أ.د. عبد الباسط أحمد مرشدة
- 628..... الاستلزام الحوارية في قصيدة بشارة الخوري عش أنت إني مت بعدك  
أ. ولاء إبراهيم الشبول
- 637..... الرّمكان الشعريّ للصّورة البصريّة عند ابن زمرك  
الأستاذ المشارك أحمد عمر
- 650..... البشاعة الاستطيقية في قصيدة "المخبر" لبدر شاكر السياب: قراءة في جماليات القبح وفضح السلطة  
د. أسعد اللايق
- 661..... صورة القبيح في شعر نزار قبّاني: الشعوب المستلبة أنموذجاً  
أ.م. د. عبد الحليم عبد الله



Child Labor Trafficking in Frances Temple's *Taste of Salt: A Story of Modern Haiti* ..... 672

Assistant Instructor Asmaa Mohanad Saad

The Uses of Translation Techniques to Achieve an Appropriate Translation ..... 681

Dr. Osama Misbah Mahmood Al-Hamdani

Gendered Asymmetries in Terms of Address in Moroccan Arabic ..... 688

Yassine Akhmouch

Restless Female Characters in Edwidge Danticat's *Breath, Eyes, Memory* ..... 697

Assist. Lecturer Mashail Faris Saleh

ترجمة المصطلحات المرتبطة بالأنظمة الأنجلوسكسونية من الإنجليزية إلى العربية.....704  
فيروز بورمة

التمثيل السيميائي للأنوثة في رواية "امرأة سريعة العطب" لواسيني الأعرج: أنوثة على حافة الانكسار، من العنوان إلى الذات  
المتشظية .....711  
د. ليلى حمراي  
نجاه بشير

الأبعاد النفسية في المجموعة القصصية (الفخ) دراسة في ضوء المنهج النقدي النفسي – .....722  
م.م. أنسام أركان حريز

سيميائية الموت والحياة في الشعر الفلسطيني الحديث ( تميم البرغوثي أنموذجاً ) .....733  
أ.م.د. جديم فاروق عبد الحكيم

حقيقة التناوب في الاستعمال بين "على" و"حروف الجر الأخرى في القرآن الكريم - دراسة تحليلية .....741  
م. د. باسم محمد صالح جمعة الجبوري

- 752.....التوكيد في آية الكرسي دراسة نحوية دلالية  
الدكتور أحمد طالب محمد الياسري
- 760.....دلالة ألفاظ الفناء في الحكم العطائية  
م.م. آية عبد العزيز محمد أمين  
أ.م.د. محمد محمود سعيد
- 769.....الدُر المنثور في بلاغة التشبيه القرآني  
المدرس الدكتور أنوار جاسم عويد
- 779.....التمرد في رواية شرف للكاتب صنع الله إبراهيم  
مدرس مساعد نور عادل محمد حميد
- 789.....الحزن وبواعثه في الشعر النسوي العراقي الحديث "دراسة موضوعية"  
أ.م.د. فاتن غانم النعيمي
- 798.....تأثير الرواية العرفانية في تشكيل الوعي الأخلاقي رواية " أَلَمَر: أختام المدينة الفاضلة" لعبد الإله بن عرفة أنموذجا  
د. للا الهاشمية باباهاشم
- 806.....الأفيون والذاكرة للروائي يحيى بزغود: قراءة سوسيولوجية تاريخية  
د. حسناء بزغود
- 815.....تفاعل اللغة والمجتمع، التنوع اللغوي والتأثير الاجتماعي في اللغة: مقارنة لسانية وصفية  
اسليماني رضوان

La profanation du sacré entre capitalisme culturel et redéfinition du sacré dans un cadre postcolonial, étude de cas : « The Holly Virgin Mary » de Christ OFILI ..... 826

Fatima Erramy

Dr. Nabil Benabdeljalil

## أدب الرحلات، قراءة في كتاب (مغامر عماني في أدغال أفريقيا)

أ.د. عبد الباسط أحمد مرشدة

جامعة آل البيت

المفرق/ المملكة الأردنية الهاشمية

### ملخص

سيقوم هذا البحث على قراءة في كتاب (مغامر عماني في أدغال أفريقيا) من خلال وصف الكتاب خارجياً أي الإشارة إلى تقسيماته والتركيز على الرحلات فيه.

وسيقوم أيضاً بتحليل بعض الأخبار فيه وكذلك القصص ومقاربتها بأدب الرحلات عامة والسيرة والمذكرات لتجلية طرائقه وأساليبه في التأليف ثم تقييمه وفقاً لحضور أساليبه التاريخية والفنية.

وتعد القراءة في أدب الرحلات وخاصة في هذا البحث في غاية الأهمية لأنه يلقي الضوء على جهد لم يسبق أن درس حسب معرفتي، لذلك كان من الأولى تجلية محاور مهمة بالدرس مع التحليل فيه.

وقبل ذلك سيشفع البحث بمقدمة عن مفاهيم أدب الرحلات وكتب السير الذاتية والمذكرات من خلال ضبط المصطلحات وتأصيلها.

يهدف الباحث الحالي إلى إلقاء الضوء على كاتب ومغامر عماني في أدب معروف في الأدب العربي بغية تجلية ملامح كتاب (مغامر عماني في أدغال أفريقيا) من حيث أبعاده التاريخية والجغرافية وكذلك شخصية الكاتب.

لا يعدم البحث أيضاً من تجلية أدبية الكتاب في ملامح السرد فيه وخاصة الوصف والحوار.

أما أهم نتائجه فتتلخص فيما يأتي:

- 1- ربما يعد هذا الكتاب وثيقة تاريخية إلى حد ما كونه يركز على الحضور الغربي في أفريقيا واستعمارها واستغلال مواردها.
  - 2- يوثق الكتاب عن (السامو) وهي مرحلة عبودية لشعوب أفريقيا وهو يركز على طبقتين الملوك والحواشي وعلى المماليك والعبيد والاضطهاد.
  - 3- هناك من بسيط لأدبية هذا الكتاب تتمثل في إشارات إلى بعض عناصر السرد قبل الوصف والحوار. وسيعتمد الباحث المنهج الوصفي في إظهار محاور البحث والإفادة من بعض السرد والنص.
- الكلمات المفتاحية: أدب الرحلات، حمد المرجبي، تيبوتيب، حالة عماني.

### Travel Literature: A Reading of the Book (An Omani Adventurer in the Jungles of Africa)

Prof. Abdel Basit Ahmed Murashda

Al al-Bayt University

Mafraq/ Hashemite Kingdom of Jordan

This research aims to analyze the book "(An Omani Adventurer in the Jungles of Africa)" by describing its external features, such as its structure, and focusing on the journeys within it. Additionally, it will analyze some of the news and stories within the book, approaching them in the context of travel literature, biography, and memoirs, in order to elucidate its composition methods and styles. Evaluation will be conducted based on the historical and artistic aspects of its presentation. The examination of travel literature, especially in this context, is highly significant as it sheds light on an effort that, to the best of my knowledge, has not been previously studied. Therefore, it is essential to highlight important aspects of the study and analyze them accordingly.

Prior to this, the research will provide an introduction to the concepts of travel literature, autobiographies, and memoirs by defining and contextualizing relevant terminology.

This study aims to illuminate the work of an Omani writer and adventurer whose contributions are recognized within Arabic literature. The objective is to examine the book "An Omani Adventurer in the African Jungles" by clarifying its historical and geographical dimensions, as well as analyzing the author's character and intellectual perspective. The research also seeks to explore the literary qualities of the book, particularly with regard to its narrative techniques, including descriptive passages and dialogue.

The principal findings of the study can be summarized as follows:

1. The book may be regarded, to some extent, as a historical document, as it provides insight into Western presence in Africa, including aspects of colonization and exploitation of natural resources.
2. The book documents the phenomenon known as "Al-Samo," representing a phase of enslavement endured by various African populations. It highlights two main social strata: the ruling class and its entourage, and the enslaved groups, underscoring the oppression and subjugation they experienced.
3. The work exhibits a modest degree of literary craftsmanship, reflected in the author's use of selected narrative elements, particularly descriptive detail and dialogue.

The researcher will adopt a descriptive methodology to illustrate the research attempt and benefit from narrative and textual analysis.

**Keywords:** Travel Literature, Hamad Al Marjabi, Tebuteb, Omani context.

## في أدب الرحلات

مغامر عماني في أدغال إفريقيا: حمد بن محمد المرجي

## التقديم:

يعدُّ أدب الرحلة من الموضوعات التي تشكل إغراء للكاتب كي يسبح في فضائها متحصلاً على مستويين مهمين من مستويات الأدب؛ أولهما: اللذة الجمالية للنص بوصفه نصاً لغوياً جالياً. أما ثاني هذين المستويين فهو المستوى المعرفي الذي يتضمنه نص الرحلة، علماً أنَّ المستويات المعرفية تختلف باختلاف الرحالة نفسه وموضوع اهتمامه من جغرافياً أو تاريخاً أو معالم حضارية أو علاقات وعادات وتقاليده اجتماعية....

والرحلة لغة بكسر الراء: هي الارتحال والمسير (ابن منظور، 1608)، أما اصطلاحاً: فهي ذلك النوع من الأدب الذي يسجل فيه المسافر/ الرحالة ما يشاهده في البلدان التي يزورها من عادات وتقاليده وطبيعة جغرافية وتاريخ وحضارة... إلى غير ذلك، أما الدافع لذلك فيتنوع بتنوع الغرض من الرحلة فقد يكون الدافع دينياً أو اقتصادياً أو سياسياً أو علاجياً أو.... الخ (قنديل، 2002، 19).

وفي المحصلة هو شكل أدبي "وهو فن من الفنون التي يعبر فيها الكاتب عن انطباعاته، ويصور ما جرى له من أحداث، وما صادفه من أمور أثناء رحلة قام به إلى البلدان" (نعيمه، 258).

وقد ترك لنا الرحالة العرب الكثير من الكتب التي تُعدُّ مدونات "قد احتوت على الكثير من الملامح الأدبية، والنواحي الجمالية التي برزت في اختيار الألفاظ وحسن الأسلوب وجمال التعبير، واستبغت بالصبغة الجغرافية والتاريخية (نعيمه، 258) أمثال ابن جبير وابن بطوطة والشريف الإدريسي وأحمد بن فضلان وأحمد بن ماجد النجدي و حمد بن محمد المرجي، الذي هو صاحب السيرة موضوع بحثنا.

## التعريف بكاتب السيرة/ الرحلة

اسمه الحقيقي حمد بن محمد بن جمعة بن رجب بن محمد بن سعيد المرجي - زنجباري (1837-14 يونيو 1905م)، عرفه سكان منطقة البحيرات العظمى الإفريقية باسم تيبو تيب كناية عن الأصوات التي كانت تطلقها بنادقه (المحروقي، 21).

هذا على الأرجح فقد ورد اختلاف فيما بين المصادر العربية والمصادر الأوروبية والزمجبارية/ الإفريقية حول ذلك ففي حين أسمته الأولى (حميداً) فقد ورد اسمه في الثانية (حمد)، والمرجح أن اسمه (حمد) وهذا الذي أيده د. محمد المحروقي مترجم حياة حمد بن محمد معتمداً على رسالة كتبها المرجي بنفسه وأثبت اسمه فيها (حمد)، هذا بالإضافة لاستناد د. المحروقي على طريقة رسم الاسم في المصادر الأخيرة (المحروقي، 21، 22).

يبدو أن المرجي ولد لأسرة بسيطة متوسطة الحال حيث كان والده يعمل تاجراً في سواحل إفريقيا، فيما لم يُبد صاحبنا ميلاً للتعليم فترك معلمين اثنين له كانا يحفظانه القرآن الكريم ليعمل بالتجارة منساقاً لطبيعته ذات الشخصية القيادية الحركية (البوسعيدي 2024) فعمل تاجراً للعاج ومستكشفاً ومالكاً لمزارع وحاكماً تحت سلطان سلاطنة زنجبار، وقد قام بحملات استكشاف في وسط أفريقيا، وأنشأ المراكز التجارية التي تُمكنه من الوصول إلى تلك المناطق، والتوغل في العمق الإفريقي مع رفاقه من العرب العمانيين حتى بات ذا نفوذ واسع في أغلب مناطق إفريقيا مما جعلهم يطلقون عليه بعض الألقاب والتي أهمها تيبوتيب وبه عرف ويعني هذا اللقب محاكاة لصوت الرصاص دلالة على قوته ونفوذه، ومن الألقاب أيضاً (كينجوجوا) ومعناه الضبع الأرقش وهو كناية عن قوته وبأسه أيضاً، وثالث هذه الألقاب (مكينجوا زارا) ويعني الذي لا يرهب أحداً، ومن هذه الألقاب نستطيع التعرف على سماته الشخصية وهي القوة والبسالة والإقدام والقيادة الفذة البصيرة القادرة على كسب معركتها والمضي قدماً في تحقيق أهدافها (المحروقي، 23).

في هذا الوقت كانت أوروبا تتحول إلى مصنع كبير يحتاج إلى الطاقة لتشغيله، وبدأ الاستعمار الأوروبي يتطلع للخروج من أوروبا والتوسع خارجها للبحث عن مصادر لهذه الطاقة وكانت عينه على إفريقيا هذا الكنز الدفين.

ولأنهم يجهلون طرق الوصول إليها، كان لا بد من التعاون مع من يعرفها، الأمر الذي جعل حمد المرجي محط أنظارهم للتعاون معه والإفادة من معرفته بهذه المناطق، وفعلاً صار دليهم ومفتاحهم لإفريقيا، علماً أنه رفض أول الأمر إلا أن تدخل أنكلترا (زيدان، 2011، 222)، ونصيحة والده جعله يقبل، وبقي معهم متعاوناً ومستكشفاً حتى انتقل إلى رحمة الله في عام 1905 حيث حضر جنازته خلق كثير من العرب والأوروبيين والأفارقة خصوصاً قناصل الدول الأوروبية.

## وصف الكتاب:

كتاب (مغامر عُمان في أدغال إفريقيا/ حياة حمد بن محمد المرجبي) والذي ترجمه الدكتور محمد المحروقي، هو كتاب وإنْ عُدَّ من كتب أدب الرحلات إذ هو لرحالة جاب نواحي إفريقيا وعرف مجاهلها تاجرا ومستكشفا، إلا أنه أيضا كتاب يَعدُّ من كتب السير ذاتية، فالكتاب في جوهره توثيق لسيرة كاتبه الحياتية، إذ هو يصور لنا "شخصية طموحة حفرت طريقها بأظافرها وبدأت من مرحلة الصفر وعاشت حياة مليئة بالأحداث ومليئة بتحديات المجهول" (المحروقي، 21)، هو يتتبع فيها سيرورة الزمن الخطي حيث يبدأ ابن اثني عشرة سنة يسير بتجارة والده مسؤولا عنها ولا يطول به الأمر حتى تصبح له تجارته الخاصة ويبدأ نجمه بالسطوع حتى يصبح الرجل الأول في إفريقيا وعند سلاطينها.

ولأن الكتاب قد كتب من الذاكرة وليس تجميعا لتدوينات كانت قد كُتبت كلٌّ في وقتها ثم جمعت لاحقا، لذلك "نجد أنه من الصعوبة أن تفهم هذه السيرة دون تفهم لحالة انتاجها وهي أن منشئها المرجبي كتبها في فترة متأخرة من عمره، لذا فهو يتحدث من الذاكرة.. فيسترسل ويختصر" (المحروقي، 27).

وبعدُ هذا الكتاب/ السيرة في النهاية وثيقة مهمة تسجل لمرحلة مهمة هي مرحلة بدايات التحول في الحياة في قارة إفريقيا، ودور العرب وبالذات العرب العُمانيين في هذا التحول ودور الشخصية الأهم من بين العرب وهو حمد المرجبي (تيب تيب).

أما عن أسلوب الكتابة فقد اتبع فيه الكاتب/ الراوي أسلوب السرد المباشر بعيدا عن التقنيات الأدبية للكتابة، إذ كان تركيزه منصباً على الموضوع والفكرة وإيصالها بأبسط وأسهل طريقة، ومع ذلك كان أسلوبه في الكتابة رشيقا سلسا يمسك بتلابيب المتلقي، وهذا الأسلوب ربما هو أسلوب حياة هذه الشخصية الفريدة؛ التاجر والمحارب والمستكشف...

## تقنيات الحكى:

يبدو لمتتبع هذه السيرة أن صاحبها حمد المرجبي لم يكن مهتما بالأساليب الأدبية البلاغية للكتابة، حيث غلب على لغته أسلوب التأريخ المباشر للوصول إلى غايته من الكتابة وفي هذا ربما غلب عليه الطابع البرغماني للتاجر فهو من ناحية يريد إثبات تفوقه وقدراته المختلفة في إدارة المواقف، ومن ناحية أخرى يريد أن يوثق لمرحلة تاريخية بأسلوب لا يقبل التأويل الذي تتيحه اللغة الأدبية بتقنياتها البلاغية المتنوعة، مع ذلك نراه استطاع أن يرسم لنا صورة حيّة للأحداث التي يصفها ويتحدث عنها معتمدا على تقنيتين رئيسيتين هما تقنية أو أسلوب الحوار وتقنية السرد والوصف الخارجي، وهنا لا بد من الإشارة إلى أنه في كلا الأسلوبين نرى الأنا هي الطاغية في حضورها وهذا إن دلّ إنما يدلُّ على فاعلية الذات الساردة في الأحداث ومدى التصاقها بها من جانب ومن جانب آخر شعور هذه الذات بتفوقها وقوتها، وسنحاول تسليط الضوء على هاتين التقنيتين بشيء من التفصيل والتوضيح.

## 1- الحوار:

لم يتخذ الحوار طابعا مستقلا في سيرة حمد بن محمد المرجبي بحيث يحقق مستوى تعدد الخطابات في السيرة أو يُظهر الآخر مستقلا عن السارد الرئيس في السيرة إلا في مواطن قليلة جداً، فغالبا ما كان الحوار يأتي عرضاً خلال السرد ومقتضباً ليحقق غايةً معنويةً مما يسعى الكاتب لتوثيقه، ومع ذلك نجده في سياقه يعزّز أدبية النص وجمالية الخطاب في أنه جاء متسقاً مع بنية السيرة التي كُتبت من الذاكرة، وفيما يلي سنحاول تتبع بعض الحوارات لتتعرف طبيعتها وأثرها في بنية النص/ السيرة.

ففي الحوار بينه وبين الحماليين الذين حاولوا ثنيه عن الرحلة ناصحين له (لا تذهب إلا السامو، صحيح أن لديه الكثير من العاج ولكنه لا يؤمن، لقد قتل كثيرا من العرب والعبيد الآخرين....) (المحروقي، 46) في هذا الحوار نجد الطرف الآخر من الحوار تأتي إجابته على شكل سلوك حركي لا لغوي يظهر أنه لا يستجيب لنصيحته (في نهاية المطاف واصلنا المسير إلى أورو نجو) (المحروقي، 46).

ومثل الحوار السابق حوار مع المعمر العربي عامر بن سعيد الشقصي الذي نصحه قائلا: (لا تذهبوا إلى أرض السامو فمند أعوام بعيدة ذهب هناك برفقة محمد بن صالح النبهاني وحبيب بن حمد المعمرى وآخرين من العرب والأتباع، لقد هوجمنا ونهبت بضاعتنا) (المحروقي، 46) والحوار الآخر الذي هو السارد ذاته (صاحب السيرة) لا يجيب ولا يستمع له بل واصل مسيره نحو غايته إلى السامو.

ففي النموذجين السابقين نجد أحد طرفي الحوار غائب لغة، فقط هو يستمع للكلام الطرف الأول لكنه لا أجيبه ولا يأخذ به وهنا يتبادر للذهن السؤال التالي: هل كان هناك في الواقع حوار بين طرفين وكل منهما أبدى رأيه وموقفه للآخر وغيب السارد أحد هذين الطرفين (طرفه هو) لأن السياق دلّ عليه وأغنى عنه، وفي هذه الحالة نكون أمام بلاغة السياق من حيث الحذف يتيح للمتلقى تخيل بقية الحوار إضافة لما يحمله من تعظيم لذات السارد كقائد وزعيم فيمن حوله، وهذا إذ إن المنطق الاجتماعي- والسيرة تسرد مشاهد لهذه الحالة الاجتماعية-... المنطق يفرض حوارا موضوعيا لغويا.

وفيما رأينا هذا النموذج للحوار السابق نجد نموذجا آخر اكتملت فيه عناصر الحوار، والحوار هنا بين مجموعتين كلٌّ يبدي رأيه في حالة قتالية مع مجموعة أحاطت بقرية السامو.

فقال البعض: (لنسر إليهم ليلاً ونفنيهم)

وقال آخرون: (الأفضل أن نسير إليهم نهرا) (المحروقي، 46)

ولكنّ السارد بوصفه قائداً لم يبد رأياً بل استدعى خاله بشير بن حبيب وسأله عن رأيه،

السارد: (أعرف مدى حرص على إعمال الرأي الأصوب فقل لي ماذا ترى)

الخال: لا يجيب بل يسرع في تجهيز قوة للقتال (المحروقي، 50)

وفي هذا النموذج أيضاً نجد الحذف ولكن بطريقة مختلفة في الجزء الأول من الحوار نجد طرفين للحوار نعم والكن السياق يفرض ثالثاً غائباً هو السارد الذي لم يكن في وضع صحي جيد فلم يبد رأياً واستدعى الخال.

وفي حوار السارد مع الخال لم يظهر رد الخال لغة /كلاماً بل كان استجابة سلوكية مباشرة، فالجزء اللغوي من الحوار حذف ليكون الجواب سلوكاً، وهنا نؤكد على بلاغة الحذف وأنها فقط في السرد بينما في الواقع الموضوعي لا بد وأن تكون موجودة ولو مقتضبة، فالحذف في الحالة الأولى جاء مراعاة لحالته الصحية بينما في الجزء الآخر جاء مراعاة للحالة التي هم فيها وما تقتضيه من سرعة التحرك لحماية أنفسهم وبضاعتهم. وهنا نلمح تساوفاً بين الحذف وطبيعة السارد الشخصية كتاجر يسعى لتحقيق الفائدة بأقصر الطرق بعيداً عن التفاصيل والإطناب.

فيما نجد حواراً كاملاً بلا حذف يجريه السارد بينه وبين رجال السلطان مسيري... سألتهم: "هل هناك الكثير من العاج في المنطقة؟" قالوا: "نعم ولكنّ السكان هنا يريدون القماش لا الخرز"..... قلت له (السعيد بن علي): "لقد جلبت معك كل بضاعتك وهي غير مطلوبة في أي مكان نتوجه إليه، اذهب إلى مسيري واشرح له الأمر، ثم اذهب إلى السامو حيث يخيم أقاربنا" (المحروقي، 89).

وفي حوار آخر مكتمل عناصر الحوار، قال لي جماعتي من مريما: "ابق هنا ولنكن معك" قلت لهم: "أنا ذاهب إلى كاسونجو لرؤية قريبي محمد بن سعيد المرجي، بوانا سيحي" ألحوا عليّ فرفضت (المحروقي، 107) (إيحاء بحوار قد يكون طويلاً حول نفس الفكرة).

نحن نلمح من خلال الحوارات السابقة جميعها وغيرها مما بثه الكاتب في فضاء الكتاب أنها تشترك جميعها سمة واحدة هي الإيجاز والاقتضاب بلا أي تفصيل أو إطناب، وهذا في رأينا منسجم ومتناغم مع الملامح والسمات الشخصية للكاتب ولطبيعة مضمون هذه السيرة.

حيث الكاتب شخصية قيادية صارمة وتاجر حاذق ومحارب خبير وهذه الصفات لا يناسبها إلا ما يوصلها لهدفها بأقصر الطرق وأقلها كلفة وأكثرها أمناً وكثرة الحديث والأخذ والردّ في الحوار لا يتناسب مع هذه الشخصية ولا يحقق غايتها.

وموضوع السيرة الرئيس هو الرحلة والمخاطرة والقتال، والحديث/ الحوار والنقاش المطول سيكون في أحيان كثيرة ضاراً ويشكل خطراً وتهديداً، إذ الظرف يقتضي القرار الحكيم وسرعة التنفيذ وهذا يناسبه الحوار المقتضب والقائد القادر على إنهاء الحوار في اللحظة المناسبة واتخاذ القرار.

## 2- الوصف الخارجي:

في أدب الرحلات تختلف أدبية لغة الوصف من رحالة إلى آخر حسب اهتمام هذا الرحالة أو ذاك والمستوى الثقافي له، والغرض من الرحلة، ففي حين نجد أدبية عالية وشعرية واضحة في كتابة ابن جبير وابن بطوطة واهتمام بأدق التفاصيل للمشاهد نجد آخرين يصفون المشهد بكليته بلغة تخلو من المحسنات البلاغية والتصويرية كما في هذه السيرة (مغامر عماني في أدغال إفريقيا).

ففي هذه السيرة اتبع السارد/ المؤلف الذي هو ذاته الراوي أسلوب السرد في الزمن الخطي الذي تتابع فيه الأحداث من بدء الرحلة إلى نهايتها واصفاً ما مرّ به من أحداث ومشاهدات أثناء رحلته وصفاً موجزاً غلب عليه الإيجاز في كثير من مواطنه غير أنه بكثير من التفاصيل إلا ما يخدم فكرته بشكل مباشر لا نصيب للشعرية التي قد توفد خيال المتلقي ليعيد صياغة المشهد بما يمليه خياله.

فنجد الراوي السارد (المؤلف) يصف معركة، فيذكر عدد الرجال وعدد البنادق ثم ينتقل مباشرة للقتلى من الفريقين دون ذكر للمعركة أو وصف لأحداثها إلا ما ندر (قبل العرب الهدية وشنّوا هجوماً استغرق شهراً كاملاً حتى زرعوا قوة مكاسيو وقتلوا عدداً كبيراً من أتباعه وأسروا مثلهم مما اضطر مكاسيو إلى الهرب مع من نجا) (المحروقي، 36)، فهنا لا وصف للمعركة وجريان أحداثها فقط ذكر زمنها وهو شهر كامل وهروب الخصم وصفاً خارجياً مباشراً.

ويكون في بعض المواطن أكثر تفصيلاً وذلك لغرض يريد السارد أن يصله لنا كما في الوصف التالي حيث أراه ربما يرر سبب خسارة المعركة هذه الخسارة التي قلما تصيبه هو القائد المحظوظ والفذ كما في وصفه "بعثت رجالاً للإغارة وعندما بلغوا هناك اجتازوا الجداول الثلاثة، وكان الماء وسط الإنسان ويزيد بعض الشيء. وعندما دنوا منه فتحوا النار فخرج الأعداء. اضطر رجالنا إلى التراجع، وقتل كثير منهم....." (المحروقي، 133).

وأحياناً نجده يهتم بوصف المكان وسكانه وصفاً واقعياً مباشراً كما هو أسلوبه في الوصف دون أية حلية أو زينة بلاغية كما في وصفه "وجدنا نهر كونجو مدّه بالغ لوانجوا، مررنا بواروسي أسفل مروزي كاتانجا وادخل بحيرة مويرو. إنّ المكان الذي عبرنا منه هو المكان الذي يتفرع فيه عن البحيرة نهر يتوجه إلى مويوتو. عبرنا بالزوارق وكانت علامات فيضان النهر بادية على الضفاف. هؤلاء السكان قليلو



الحيلة، قراهم صغيرة جدا وهم يدعون واهيمبا هم عبيد لفواكا، ذلك لأنهم يستعملون التبغ بكثرة مضغا وتدخيناً... (المحروقي، 81).

وهذا الوصف بهذه الدقة للمكان لا أراه يقصد به نقل جمالية المكان أو ما يتعلق بالمكان لذاته بمقدار ما أراد أن يوجي للمتلقى كم هي الرحلة شاقة وصعبة، فهو قائد المهمات الخطيرة، وهذا شكل من أشكال الاعتداد بالذات.

ونرى مما سبق أن كاتب هذه السيرة حمد بن محمد المرجبي لا يلتفت لأدبية الكتابة وأساليب البلاغة ولا يأبه بها، وكأنما هو مدفوع بكل همته لتوثيق حياته وكيف صاغها وصاغتها الأحداث التي جرت له في مجاهل إفريقيا، لذلك جاء وصفه وسرده للأحداث التي كان لها تأثير في تشكيل هذه الحياة مؤثرة أو متأثرة بشخصيته، فكان أسلوبه بما يخدم هذا الهدف بعيداً عما تصنعه شعرية الكتابة وأدبياتها من خيال قد يبتعد ويشطح بالمتلقي عما رسمه من هدف وأرداه من غاية لهذه السيرة، فجاءت كما أرادها كتابة موضوعية مباشرة رسمته كما هو في الواقع بكل ما فيه من سمات شخصية معنوية، ونراه ابتعد عن الأوصاف الجسمانية سواء له أو للشخص إلا نادراً.

### 3- الحديث عن حضارات متنوعة:

بالمجمل فإن ما تعرض له الكاتب هنا من حديث عن الحضارات، لا يعدوا الحديث عن إفريقيا وما فيها ذلك الوقت من جهل وجوع وعبودية، وما تعرض له من استغلال التجار من جانب والاستعمار الأوروبي من جانب آخر، لذلك فإن أهمية هذه السيرة أننا يمكن أن نعدّها وثيقة تاريخية توثق لمرحلة مهمة من تاريخ إفريقيا، ونلمس ذلك في مثل حديثه "وعبرنا بحيرة تانجينيكا بطوافات أهلية لانعدام القوارب وقد كنا قرابة عشرين تارجا عربياً. وصلنا مرونجو بأروا، ووجدنا التجارة فيها متوسطة ليست جيدة وليست ضعيفة" (المحروقي، 35)، والطوافات هي وسائل نقل نهري بدائية فهي ساق شجرة مجوف يدفع بالمجذاف.

وحيث يتحدث مثلاً عن السامو فإنه يوثق لمرحلة من العبودية والطغيان حيث أن السامو يسيطر على القرية كاملة وله فيها مخازن كثيرة من العاج ينقل محمولاً كونه طاعناً في السن وقرينته تبدو عظيمة ومحصنة (المحروقي، 48). وعلى مساحة السيرة لا نجد حديثاً حول إفريقيا إلا عن السلاطين وحاشيتهم وتعاونهم أو حربهم مع الراوي/ الكاتب وعن الحماليين والعبيد فكان المجتمع قسمين فقط هما السلطان وحاشيته والثاني الحماليين والعبيد، والقسم الثالث المؤثر هو القادم من خارج إفريقيا وهم التجار العرب والمستعمر الأوروبي.

وفي الختام تبقى هذه السيرة من الوثائق المهمة سواء في توثيقها لشخصية عربية كان لها أثر كبير في إفريقيا ودخول الإسلام إليها أم في كونها توثق لمرحلة مهمة وخطيرة في حياة هذه القارة السمراء وبداية انبثاقها وسعيها نحو الحرية والحياة.

### قائمة المراجع

- البوسعيد، س. (2024). مغامر عماني في أدغال إفريقيا. جريدة عمان 24 مارس.
- ابن جبير، م.، رحلة ابن جبير. دار صادر- بيروت.
- حليفي، ش. (2002). الرحلة في الأدب العربي، كتابات نقدية 121..
- زيدان، ج. (2011). تراجم مشاعير الشرق. ج1، مؤسسة هندواي القسم 3.
- شخاترة، خ. (2001). الخبر عند المحسن التنوخي. مؤسسة الزواقي للنشر والتوزيع.
- شخاترة، خ. (2023). رحلة ابن فضلان والتواصل الحضاري. الآن ناشرون وموزعون.
- الشريف، م. (2002). نزهة المشتاق. مكتبة الآفاق الدينية.
- قنديل، ف. (2002). أدب الرحلة في التراث العربي. مكتبة الدار العربية للكتاب، القاهرة.
- اللواتي، م. (1987). ابن بطوطة، تحفة النظر في غرائب الأمصار. دار إحياء العلوم.
- المحروقي، م. (2006)، مغامر عماني في أدغال إفريقيا/ حياة حمد بن محمد المرجبي سيرة ذاتية. ط2.
- مدلة دفاثر البحوث العلمية. (2023). 11 (2).
- ابن منظور، م. لسان العرب. دار المعارف القاهرة، مادة رحل.
- نعيمة، خ. العنوان وخطاب المقدمات والبداية في أدب الرحلة من خلال رواية "رحلاتي في مشارق الأرض ومغاربها" لمحمد ثابت.



يمثل هذا الكتاب الإصدار العلمي الرسمي للمؤتمر الدولي التاسع عشر لبحوث اللغة والأدب والثقافة، الذي عُقد في أنطاليا - تركيا خلال الفترة من 4 إلى 8 نوفمبر 2025، بتنظيم من جمعية سايبيلدر وبالشراكة مع عدد من الجامعات والمؤسسات الأكاديمية في تركيا وتونس ودول أخرى. ويضم هذا العمل مجموعة منتقاة من الأبحاث المحكمة التي اجتازت مراحل المراجعة العلمية وفق معايير الجودة والأمانة الأكاديمية.

تعكس الدراسات الواردة في هذا المجلد التنوع المعرفي والغنى المنهجي في مجالات اللغة والأدب والثقافة، كما تبرز قيمة التعاون العلمي الدولي من خلال مشاركة باحثين من ثلاث عشرة دولة. ويؤكد هذا الإصدار أهمية دعم الحراك البحثي متعدد التخصصات وتشجيع الإنتاج العلمي بلغات مختلفة بما يعزز حضور المعرفة في فضاء البحث العالمي.

واذ نقدّم هذا الكتاب إلى المجتمع الأكاديمي، نعبّر عن تقديرنا للجهات الداعمة والهيئات العلمية والمحكمين والباحثين المشاركين، آمليين أن يساهم هذا العمل في تعزيز الدراسات ذات الصلة وفتح آفاق جديدة للتعاون الأكاديمي المستدام.



ISBN: 978-625-92747-0-6

